



VNIVERSIDAD
D SALAMANCA

CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL

PROYECTO DE INNOVACIÓN DOCENTE

eSCRITIVA

OS SONS DA ESCRITA

ID2017/190

2017/2018

Coordinadora: Paula Cristina Pessanha Isidoro

Miembros del equipo: Ana María García Martín, Pedro Emanuel Rosa Grincho Serra, Rebeca Hernández Alonso, Hélder Julio Ferreira Montero, Rocío Alonso Rey, Hugo Manuel Milhanas Machado, José Antonio Martín Díaz, Ana Martín Gutiérrez, Ana Muíño Rey

Contexto de desarrollo del proyecto

Proyecto de innovación docente	PROYECTO ESCRITIVA
Código	ID2016/180
Financiación concedida	0€
Centro	Facultad de Filología – Filología Moderna – área de Filología Gallega y Portuguesa
Coordinadora	Paula Cristina Pessanha Isidoro
Miembros del equipo	Ana María García Martín Pedro Emanuel Rosa Grincho Serra Rebeca Hernández Alonso Hélder Julio Ferreira Montero Rocío Alonso Rey Hugo Manuel Milhanas Machado José Antonio Martín Díaz Ana Martín Gutiérrez Ana Muíño Rey
Duración	Todo el curso 2017/2018

1

Objetivos del proyecto

En el curso 2015/2016, las acciones llevadas a cabo por el Grupo de Innovación Docente del Área de Filología Gallega y Portuguesa bajo la dirección de la profesora Paula Cristina Pessanha Isidoro, dentro del proyecto **Escritiva** se centraron en ampliar y diversificar los ámbitos de contacto de los alumnos con el portugués como lengua extranjera, tanto dentro de clase como fuera de las aulas, colaborando en la dinamización del blog de microrrelatos *77 palavras*, coordinado por la escritora y formadora de escritura creativa Margarida Fonseca Santos.

En el curso 2016/2017, con el proyecto **Escritiva II**, se fomentó el aprendizaje cooperativo entre alumnos de niveles educativos y lingüísticos distintos, que estudiaban el portugués como lengua extranjera, más concretamente entre los alumnos del Bachillerato de Excelencia del IES Lucía de Medrano y los alumnos que cursan las asignaturas Lengua Portuguesa I, II, III, IV y V, Segunda Lengua I, II, III y IV – Portugués y Tercera Lengua I y II.

Se produjeron materiales didácticos, cuyo interés para el aprendizaje de portugués llevó a que la editorial LIDEL propusiera su publicación.

En el curso 2017/2018 los objetivos del proyecto **ESCRITIVA: OS SONS DA ESCRITA** fueron los siguientes:

- la adquisición de un conocimiento profundo de la lengua portuguesa, su estructura y funcionamiento;
- la sensibilización hacia la realidad multicultural de la lengua portuguesa;
- ampliación y actualización de los conocimientos de las principales fuentes de representación cultural portuguesa, incluyendo su literatura contemporánea;
- la dinamización y participación en iniciativas de carácter cultural, artístico y lingüístico relacionadas con el área de formación portuguesa;
- promoción y colaboración en actividades culturales, relacionadas con la escritura creativa y la literatura;
- la reunión, el tratamiento, la organización y la divulgación de los conocimientos adquiridos utilizando las tecnologías de la información que mejor se ajusten a cada tarea.

Metodologías y actividades realizadas

Basándose en conceptos claves del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas y del Marco de Referencia para los Enfoques Plurales de las Lenguas y de las culturas, las actividades fueron propuestas a los alumnos dentro de un contexto académico, perfectamente coordinadas con los programas de las asignaturas participantes y se han tenido en cuenta como objeto de evaluación continua.

Las metodologías de trabajo fueron eminentemente activas para que los participantes fuesen los protagonistas de su propio aprendizaje.

El aprendizaje colaborativo fue la clave de todo el proyecto, puesto que han estado implicados alumnos de 4 instituciones distintas*: 4 universidades (2 españolas, 1 alemana y 1 brasileña).

Para que el proceso de realización, corrección, envío y publicación de los textos de los alumnos se pudiese agilizar, se desarrollaron espacios específicos en la plataforma virtual Studium, en el caso de los alumnos de la USAL y se trabajó desde la plataforma Goodle Drive con las demás instituciones.

*Los alumnos del IES Lucía de Medrano no han podido participar por incompatibilidad del calendario y horario escolar.

El proyecto **Escritiva: Sons das escrita** se articuló en tres fases:

Fase I: Noviembre 2016 - Febrero de 2017

Actividades:

- Reunión inicial para planificación de las distintas actividades, definición de los retos de escritura creativa de acuerdo con los programas de portugués lengua extranjera y el perfil de los alumnos participantes (Desafios Escritiva: <http://77palavras.blogspot.pt/p/desafios-escritiva.html>) así como definición de plazos para cada una de las actividades
- Valoración inicial sobre las percepciones de los alumnos participantes ante las tareas de producción escrita en lengua extranjera [encuestas disponibles aquí: <https://docs.google.com/forms/d/1cP85XDg6Bjbl7e1Tgr1e4t4HP24VcNFw6sAr4gb5UCg/edit#responses>]
- Discusión de la información obtenida en la actividad anterior
- Toma de contacto con la realidad del blog de escritura creativa a través de un taller virtual organizado e impartido por la profesora Paula Isidoro y los alumnos de Segunda Lengua III – Portugués (USAL) a los alumnos del Bachillerato de Excelencia - Portugués (IES Lucía de Medrano), los alumnos de la Universidad de Vigo, de Leipzig y de Tiradentes (vídeo) [**no se organizó el taller previsto en el IES Lucía de Medrano por incompatibilidad del calendario y horario escolar.**]
- Creación del blog de proyecto [**no se creó el blog de proyecto ya que seguimos asociados al blog de la escritora Margarida Fonseca Santos <http://77palavras.blogspot.com/>**]
- Presentación de trabajos de investigación sobre escritura creativa y escritura en el proceso de enseñanza aprendizaje de segundas lenguas extranjeras en el **I Congreso Internacional. Las otras lecturas en el siglo XXI** – Universidad de Alicante [**ANEXO III**]
- Participación en el concurso de relato breve organizado por el CEB USAL: <http://www.cebusal.es/ii-concurso-de-relato-breve-cuentame-un-cuento/> (español o portugués)
- Participación en el concurso de creación literaria organizado por el Centro de Lengua Portuguesa del Instituto Camões de Lublin – Polónia: <http://www.umcs.pl/pt/concurso-literario,5808,3-concurso-literario-a-maquina-do-tempo-,53462.chtm?token=787f64efe517b078866a12bb190c87d8>

- Evaluación del proceso y de las distintas actividades desarrolladas hasta el momento

Producto: microrrelatos en portugués disponibles en <http://77palavras.blogspot.pt/> [ANEXO I]

Fase II: FEBRERO de 2017 - Abril de 2017

Actividades:

- Elaboración de textos originales en portugués y español (en el caso de los alumnos brasileños) a partir de retos establecidos específicamente para los alumnos participantes (Desafíos Escritiva: <http://77palavras.blogspot.pt/p/desafios-escritiva.html>) [ANEXO I]
- Corrección de los textos originales en portugués y en español entre pares [recurso a Google Drive]
- Evaluación de los textos por los profesores participantes
- Grabación de los textos en formato audio
- Posterior divulgación de los microrrelatos, en distintos formatos (texto y audio, usando la voz de los alumnos participantes en el proyecto) <http://77palavras.blogspot.com.es/p/desafios-escritiva.html>, en el blog del proyecto, en la radio SIM y en la Radio USAL
- Encuentro, entrevista y taller de escritura creativa con la escritora Margarida Fonseca Santos en la USAL [ANEXO V]
- Presentación del proyecto Escritiva en distintas jornadas de formación de profesores de portugués lengua extranjera [ANEXO IV]
- Evaluación del proceso y de las distintas actividades desarrolladas hasta el momento

Producto: microrrelatos en portugués disponibles en <http://77palavras.blogspot.pt/> [ANEXO I]

Fase III: Mayo de 2017 -Junio de 2017

- Organización y publicación de una selección de los textos producidos a lo largo del proyecto en formato de libro (papel o digital) **[el presupuesto no ha sido suficiente para cubrir la visita de la escritora y la publicación de los textos]**
- Presentación de trabajo(s) de investigación sobre escritura creativa, el microrrelato en la literatura portuguesa/española - alumnos IES Lucía de Medrano (tema pendiente de elección por los alumnos y su profesor) **[ninguno de los alumnos del Bachillerato de Excelencia del IES Lucía de Medrano eligió trabajar sobre el tema del proyecto]**
- Cuestionario de valoración final (alumnos y profesores participantes en el proyecto)
- Reunión final para analizar la información obtenida a través de los cuestionarios sobre las distintas actividades
- Evaluación final del proyecto

Producto: manual de escritura creativa de los alumnos participantes en el proyecto (en fase de preparación con la editorial LIDEL) [ANEXO II]

Resultados

A lo largo de todo el proyecto, se ha verificado que los alumnos han:

- mejorado su capacidad de realización sistemática de tareas, demostrando un creciente compromiso con los plazos establecidos;
- perfeccionado su competencia para redactar distintos textos en lengua portuguesa, así como para traducir textos desde/a la lengua portuguesa
- desarrollado la capacidad y el gusto por la innovación, en lo que atañe a la formulación de cuestiones no convencionales y de formular alternativas y propuestas creativas

- adquirido una percepción del valor social de las competencias adquiridas a lo largo de la formación y capacitación para aplicar los conocimientos adquiridos a otros contextos relacionados con sus experiencias vitales, ya sean personales o profesionales
- demostrado una creciente motivación para participar en varias actividades relacionadas con la lengua y cultura portuguesas bien sean lectivas o no lectivas.

Evaluación

Los criterios de evaluación de cada uno de los textos producidos por los alumnos han sido negociados con los mismos y la participación de los estudiantes en el propio proceso de evaluación ha favorecido el aprendizaje y les ha proporcionado una valiosa herramienta promotora de mecanismos de autocorrección.

La valoración positiva que hacemos del proyecto en Salamanca es subrayada por la receptividad y resultados positivos en otros contextos de enseñanza del portugués lengua extranjera (Extremadura y Andalucía).

Conclusiones e impacto sobre la docencia

Con este proyecto centrado en la escritura creativa, se han comprobado las ventajas que tiene su aplicación en el proceso de enseñanza/aprendizaje del portugués lengua extranjera, porque:

- fue una excelente herramienta para el desarrollo intelectual y el conocimiento personal, proporcionando espacios para el pensamiento reflexivo entre todos los alumnos y profesores participantes.
- permitió que los alumnos desarrollaran la expresión escrita y oral en lengua portuguesa de forma más relajada y lúdica, experimentando al mismo tiempo un proceso de aprendizaje vital en el que se incluye la atención de las emociones.
- proporcionó la adquisición de un léxico mayor, una mejor comprensión de estructuras sintácticas complejas y la capacidad de ordenar micronarraciones, además de trabajar la adecuación, la cohesión o la coherencia.
- fomentó la organización y la elaboración de ideas sobre un tema concreto recurriendo a la imaginación y la creatividad.
- motivó la producción, corrección y revisión autónoma de los textos que se enviaban al blog 77 palavras, elevando los niveles de satisfacción y autoestima de los alumnos.
- promovió la adquisición y/o el refuerzo de dinámicas de trabajo cooperativo
- estimuló la incorporen en su vida académica la competencia y cultura digital
- otras instituciones (GRUPO COIMBRA) reconocen la plusvalía de la escritura creativa como estrategia de aprendizaje y solicitaron que se compartiese una breve descripción del proyecto con las demás instituciones integrantes del grupo <http://enquete.univ-poitiers.fr/index.php?sid=28524&lang=en>

Para los alumnos cuya vocación es la docencia, este tipo de proyectos les aporta una dosis extra de estrategias dinámicas y creativas para trabajar cuestiones lingüísticas, culturales y literarias en clase de lengua materna y/o lengua extranjera.

Por estas razones, se considera pertinente proponer una cuarta edición del proyecto orientada hacia el arte, cruzando los caminos de creación textual con los de la pintura lusofona, ampliando así los horizontes culturales y creativos de los alumnos que estudian portugués lengua extranjera en esta universidad. Además, se considera la posibilidad de asociar este proyecto a unas prácticas de campo a Portugal, para que puedan conocer más de cerca la obra de algún pintor portugués de reconocido merito en el panorama artístico portugués.

Y en esa cuarta edición, nuestra intención es contar también con la colaboración de los alumnos del Master de Portugués Lengua Extranjera de la FLUP (Facultad de Letras de la Universidad de Oporto), que tendrían la posibilidad de trabajar con muestras reales de textos de alumnos que estudian PLE, algo a lo que no suelen tener acceso, por lo que sería una gran contribución para su formación como futuros profesores.

ANEXO I

Desafio Escritiva nº 30

De este desafío, los alumnos han grabado documentos audio con sus textos, que los alumnos de las distintas universidades han escuchado en sus clases, orientados por distintas actividades de desarrollo de la comprensión oral. Nosotros, en la USAL, hemos hecho lo mismo con los textos orales que los alumnos de Leipzig y de Vigo nos han enviado.

A continuación se detallan los textos originales y las correcciones, puesto que este proceso nos llevó a estudiar los errores más frecuentes y a determinar una serie de estrategias para su corrección, según el perfil lingüístico de los 3 grupos de alumnos de las 3 universidades participantes del proyecto.

6

Nunca se cansaram de abrir o jornal ou de ligar a televisão e ler ou ver apenas más notícias, cheias de mortes, de roubos, de corrupção, de abusos de poder e sabe-se lá mais o quê?

Eu sim! Canso-me muitas vezes e alimento a ideia, talvez utópica, do dia em que vou ligar a televisão e vou assistir apenas a notícias boas, alegres, bonitas e positivas. Conseguem imaginar? Então se conseguem imaginar, conseguem concretizar!

A minha proposta é seguinte: peguem no jornal e escolham uma notícia boa, se a houver, ou uma má e transformem-na em boa. Se o jornal tiver um efeito depressivo, então o melhor é recorrer à imaginação e decidir o que quer que aconteça, quem sabe não se torna realidade?

Pode ser sobre desporto, política, sociedade, cultura, economia, ambiente, tecnologia, enfim, o que quiserem. Depois, só têm que escrever o vosso texto em 77 palavras.

ATENÇÃO: no caso de se inspirarem numa notícia que de facto existe, não se esqueçam de acrescentar o link onde se pode ler a original, ok?

Aqui vos deixo um exemplo:

Conhecia de cor o cheiro dele e jamais esquecerá o gosto dos seus lábios. De olhos fechados distinguia o toque das suas mãos e só havia uma coisa que desconhecia: o som dos seus beijos. Foi por isso que naquele dia, depois de muitas horas passadas em salas friamente desinfetadas, rodeada de gente de branco fúnebre, em que conseguiu viajar no tempo e ouvir o eco do primeiro beijo dentro de si, descobriu como soa o amor.

Paula Cristina Pessanha Isidoro, 36 anos, Salamanca

Fonte de inspiração: <http://www.sonoticiaboa.com.br/2017/09/14/mulher-ouve-beijo-do-marido-apos-implante-coclear-emocao/>

Texto disponible en: <https://77palavras.blogspot.com/2018/03/desafio-escritiva-n-30.html>

TEXTOS DE LOS ALUMNOS

A música não é só uns sonidos.

Há longe um país onde a música esta a se converter em instrumento de superação das crianças. Escolta o sonido do berimbau, que o sofrimento bota. Ouve a música do agogô, que traze amigos e companheiros. Sente a força do atabaque, que acompanha os sorrisos. Move o corpo ao som do reco-reco, e desfruta da liberdade. Entretanto acompanha o pandeiro. Toda a gente a se apoiar entre eles numa comunidade em igualdade. É o efeito da capoeira!

José Cáceres Merino 19, Cáceres

Há lá longe um país onde a música se converteu num instrumento de superação para as crianças: escutam o som do berimbau, que afasta o sofrimento; ouvem a música do agogô, que traz amigos e companheiros; sentem a força do atabaque, que acompanha os sorrisos; movem o corpo ao som do reco-reco e desfrutam da liberdade. O pandeiro acompanha e toda a gente se apoia entre si numa comunidade em igualdade. É este o efeito da capoeira!

O HOMEM QUE TORNOU UM ACIDENTE DE CARRO EM UMA OPORTUNIDADE PARA MOSTRAR QUE A SOLIDARIDADE ESISTE REALMENTE.

No **sabado** de manhã, um carro teve um acidente em Alicante e a **consequencia foi de** 4 feridos graves. O carro **culpavel do accidente** estava a fugir **embora** ja que tinha medo das **consequencias**, **mais o** condutor do carro achou que estava a actuar imprudentemente e **regresou** para ajudar no salvamento dos feridos. Foi ele **quem** chamou os servicios **sanitarios** de emergencia e quem **ajudou-lhes** no transporte dos feridos , os quais **estao** no hospital a **recuperarse**.

Evelyn Inés Esteban Aniceto, 20 anos, Salamanca.

No sábado de manhã, um carro teve um acidente em Alicante do qual resultaram quatro feridos graves. O condutor culpado do acidente fugiu, já que tinha medo das consequências, **mas o condutor do carro** achou que estava a actuar imprudentemente e acabou por regressar para ajudar no salvamento dos feridos. Foi ele **quem** chamou os serviços sanitários de emergência e **quem** ajudou no transporte dos feridos, os quais **estao** no hospital a recuperar-se.

<http://www.elmundo.es/comunidad-valenciana/alicante/2017/12/10/5a2d0668468aeb20298b4667.html>

Na cidade de Noli, na região italiana de Liguria **está a ser percorrida** uma nova via de desenvolvimento de formas alternativas para o cultivo de vegetais. **O projeto foi** desenvolvido pelo grupo Ocean Reef e chama-se “Orto di Nemo”. Trata-se dum pomar submarino na costa da cidade; há dois anos **construíram** várias biosferas com estruturas de plástico a oito metros debaixo da **superfície** e as condições de temperatura e **umidade são** perfeitas, o projeto teve muito sucesso.

Na cidade de Noli, na região italiana de Liguria está a ser explorada uma nova via de desenvolvimento de formas alternativas para o cultivo de vegetais. Um dos projetos foi desenvolvido pelo grupo Ocean Reef: chama-se “Orto di Nemo”. Trata-se dum pomar submarino na costa da cidade. Há dois anos, **construíram** várias biosferas com estruturas de plástico a oito metros debaixo da superfície e as condições de temperatura e humidade eram perfeitas, o projeto teve muito sucesso.

Iván del Rey Castillo, 19 anos, Salamanca, USAL

www.focus.it/orto-sottomarino-di-noli-in-liguria.htm

<http://www.nemosgarden.com>

Rafaela **un** exemplo de **superação**, depois de ter uma **infancia** difícil e viver nas favelas onde a violência **reinou**. Converteu-se na primeira atleta brasileira **em ganhar** uma medalha de **oro** nos jogos olímpicos. Sendo um pouco violenta com **seus** amigos, os seus **país** decidiram inscrevê-la **na** judo para que ela pudesse afastar-se dessa **violencia** sem sentido. **Então** o seu treinador **conseguiu** isto. **Quando não** **conlheguir por primeira vez os jogos olímpicos, nunca se rediou**

Rafaela um exemplo de superação, depois de ter uma infância difícil e viver nas favelas onde a violência reinou. Converteu-se na primeira atleta brasileira a ganhar uma medalha de ouro nos Jogos Olímpicos. Sendo um pouco violenta com os seus amigos, os seus pais decidiram inscrevê-la no judo para que ela pudesse afastar-se dessa violência sem sentido. **Quando não** **conlheguir por primeira vez os jogos olímpicos, nunca se rediou**

Fátima caletrio Karcha , 21 anos, Mohedas de Granadilla

DEZ ANOS

Imagine todas as suas coisas favoritas: talvez cozinhar, viajar, ler ou uma pessoa em particular... As vezes, penso que não temos o tempo necessário para fazer essas coisas, aquelas que fazem-nos felices. Mas os dados mostram que a expectativa de vida em Espanha aumentou em dez anos em comparação com 1970. São dez anos mais para conhecer o mundo, falar com o teu namorado ou para ler o *Ulises*, de Joyce, que **requere** sem dúvida dez anos.

Imagine todas as suas coisas favoritas: talvez cozinhar, viajar, ler ou uma pessoa em particular... Às vezes, penso que não temos o tempo necessário para fazer essas coisas, aquelas que nos fazem felizes. Mas os dados mostram que a expectativa de vida em Espanha aumentou dez anos em comparação com 1970. São mais dez anos para conhecer o mundo, falar com o teu namorado ou para ler o *Ulisses*, de James, que requer sem dúvida dez anos.

Clara Valcárcel Villarino, 19 anos, Salamanca

Fui a comprar e apanhei o necessário como de costume, no entanto, o preço foi menor. Desde pequena tinha comprado as verduras e as frutas mais amorfas que tinha ao supermercado; minha avó dizia que era o mau costume de um coração débil e uma mirada atraída pela possibilidade de cambiar o fatídico destino do que é diferente. Depois de ler o ticket, li que havia um novo desconto para a gente que compra “coisas feias”.

Fui às compras e peguei só no necessário, como de costume. No entanto, o preço foi menor. Desde pequena que comprava as verduras e as frutas mais amorfas que havia no supermercado; a minha avó dizia que era o mau costume de um coração débil e um olhar atraído pela possibilidade de mudar o fatídico destino do que era diferente. Depois de ler o talão, reparei que havia um novo desconto para quem que comprava “coisas feias”.

Cláudia Fernández Cores, 19 anos, Salamanca,

<http://www.sonoticiaboa.com.br/2017/11/05/supermercados-desconto-ate-40-alimentos-feios/>

Rafaela Silva, depois ter uma infância difícil em viver nas favelas, onde a violência reinou, **convirteu-se** na primeira atleta brasileira **em ganhar uma medalha** de ouro nos Jogos Olímpicos de 2016.

Sendo um pouco violenta com os seus amigos, os seus pais decidiram **inscreve-la** no judo para que ela pudesse **afestar-se** dessa violência sem sentido.

Finalmente, o seu **entrandor conseguiu** isto, **começando** o seu **camino** para o ouro **olimpico**, superando o fracasso e o racismo em 2012.

Rafaela Silva, depois ter uma infância difícil vivendo na favela, onde a violência reinou sempre, **converteu-se** na primeira atleta brasileira a ganhar uma medalha de ouro nos Jogos Olímpicos de 2016.

Sendo um pouco violenta com os seus amigos, os seus pais decidiram **inscrevê-la** no judo para que ela pudesse **afastar-se** dessa violência sem sentido.

Finalmente, o seu treinador conseguiu isto, **começando** o seu caminho para o ouro olímpico, superando o fracasso e o racismo em 2012.

Eduardo Acebedo Nicolás, 19 anos, Salamanca

No início desta semana uma política islandesa, Eva Pandora Baldursdottir **se lesionou** o olho como resultado dum acidente doméstico **em que sua filha coçou o seu olho**.

Felizmente, foi somente um arranhão e corajosamente Eva protagonizou num debate televisivo como planeado entre dirigentes políticos. No entanto, teve que usar um tapa-olho preto durante a exibição ao vivo, irónico e apto tendo em conta que representou o terceiro maior partido político na Islândia que chama-se O Partido Pirata!

Eleanor Stone, 20 anos, Salamanca

<http://www.bbc.com/news/blogs-news-from-elsewhere-41608341>

No início desta semana uma política islandesa, Eva Pandora Baldursdottir magoou-se no olho como resultado dum acidente doméstico em que sua filha acertou no seu olho. Felizmente, foi somente um arranhão e corajosamente Eva protagonizou um debate televisivo, como planeado, entre dirigentes políticos. No entanto, teve que usar uma venda preta durante a exibição ao vivo. Irónico, mas acertado tendo em conta que representou o terceiro maior partido político na Islândia que se chama O Partido Pirata!

9

DESAFIO ESCRITIVA Nº 27

Os cheiros transportam-nos para outros tempos, para outros lugares, às vezes bons e outras vezes nem por isso.

O cheiro a chulé não é que seja muito agradável, mas a mim traz-me lembranças divertidas pelas partidas que pregávamos a um amigo que era uma autêntica doninha fedorenta. O cheiro a alho também não me incomoda, pois faz-me pensar no Natal e na cozinha cheia de gente a preparar petiscos.

Enfim, há muitos cheiros que nos trazem boas lembranças.

Aqui fica um cheirinho de boas recordações:

De repente, sentiu-se viajar no tempo, deixou-se envolver pela lembrança da cave onde o avô guardava as ferramentas para ressuscitar as bicicletas dos miúdos do bairro. Recordou a primeira queda e o primeiro beijo às escondidas da mãe. O primeiro cigarro, e o último que a asma não dera para mais. Recordou os calendários, as imagens do Tourmalet, os dias na beira da estrada à espera dos heróis. De repente, o cheiro intenso a cola fê-lo viajar.

Paula Cristina Pessanha Isidoro, 36 anos, Salamanca

<https://77palavras.blogspot.com/2017/12/escritiva-n-27.html>

TEXTOS DE LOS ALUMNOS

A sua mãe acendeu um pauzinho de incenso. De repente, sentiu como se viajasse no tempo e se envolvesse na lembrança, como se apanhasse de novo o avião e abandonasse a casa para deixar para trás a complicada vida ocidental. Um simples pauzinho que serviu para fazer uma viagem de mais de oito mil quilómetros. Recordando as montanhas e o deserto, os prédios vermelhos com tetos dourados, mais o sol no horizonte. Estava, de novo, em Lassa.

José Cáceres, 19 anos, Cáceres

Caminhei pela rua muito mais do que o necessário só pelo cheiro daquele homem. Era como o cheiro do meu primeiro namorado. Intenso, doce mas um bocadinho picante. Ele estava a conversar com uma rapariga, um pouco similar a mim; nesse instante, eu tinha quinze anos outra vez e falava com aquele primeiro amor. As nossas ilusiões ainda eram novas, sem estrear, ainda não tínhamos estragado nada. Dobraram a esquina e a ilusão perdeu-se com o cheiro.

Clara Valcárcel, 19 anos, Salamanca.

Há muitos cheiros diferentes no mundo, mas há um em especial do qual gosto. É estranho porque não é comida.

Às vezes há coisas praticamente indescritíveis, mas posso tentar explicá-lo: imagine uma tarde fria, céu nublado e silêncio. Então, passe as portas do cemitério e respire. Não é o cheiro a morto, não é o cheiro do crematório, também não é de flores mortas ou vela, nem o cheiro da terra; é o cheiro da pedra escura.

Cláudia Fernández Cores , 19, Salamanca

“Poucas pessoas conhecem o cheiro da ‘henna’, um cheiro inexplicável que me produz nostalgia. É uma mistura de natureza e amor. Eu ponho henna no meu cabelo para dar cor e também nas minhas mãos em forma de tatuagem e durmo sempre com as mãos no nariz porque gosto desse cheiro. Esse cheiro lembra-me principalmente a minha mãe e a sua cultura. Também tenho outro cheiro mágico, é o cheiro que fica no ambiente depois de chover.”

Fátima Caletrio Karcha, 19, Salamanca

Não ver assusta; ninguém quer perder o tacto; seria horrível deixar de ouvir e comer sem gosto é uma tragédia. Assim, ao parecer, cheirar é o luxo dos sentidos. Na verdade, os cheiros estão subvalorizados: o cheiro do mar para lembrar os verões, o cheiro da sopa que recorda a minha avó, o cheiro da gasolina para lembrar a minha primeira viagem, nos tempos nos quais a minha família viajava toda junta pela costa do mar Mediterrâneo.

Álvaro Aparicio. 24 anos. Salamanca

Eu acordei às nove da manhã e senti um cheiro mais do que familiar: chocolate quente. A minha mãe fazia sempre chocolate quente no dia dos Reis Magos e depois abríamos os presentes; essa era uma das minhas tradições preferidas. Mas esta manhã eu não me encontrava bem; eu senti uma forte dor de cabeça e eu caí da cama. Compreendi então, que tudo tinha sido um sonho e que não havia chocolate quente nem cheiro algum.

Alicia Pérez Vicente, 19, Salamanca.

O cheiro de velas e laranjas lembram-me a minha infância. Cada ano, na véspera de Natal voltávamos à cidade onde costumávamos viver. Comíamos tortas com recheio de manteiga e frutas picadas antes de ir à igreja. A igreja fazia um serviço religioso que se chamava “Christingle”. Neste serviço davam a todos os meninos uma vela dentro duma laranja com pequenos doces em palitos de cocktail. Quando cheiro velas e laranjas penso nisso e sei que é Natal!

Eleanor Stone, 20 anos, Salamanca

Às vezes podia parecer um sentimento triste, mas para ele a saudade era agradável, graças a ela lembra-se que mesmo nos dias cinzentos pode encontrar-se um bocadinho de luz. Também se lembra que a água traz vida quando se junta com a terra e que nas poças pode ver-se refletido o céu. A chuva a bater na cara traz-lhe paz e lembra-lhe que debaixo da água consegue ouvir o silêncio. O cheiro de terra molhada é indescritível.

Iván del Rey Castillo, 19 anos, Salamanca

DESAFIO ESCRITIVA N.º 28

Detesto ler manuais de instruções, mas reconheço que são úteis. Por exemplo, para entender como funcionam as pessoas. Já vos aconteceu pensarem que seria útil que as pessoas viessem com manuais de instruções? E os sentimentos? Ui, isso é que era!

Deixo-vos aqui um possível manual de instruções:

Para otimizar o bom funcionamento do aparelho, não deverá mantê-lo fora do alcance das crianças. Recomendam-se, aliás, o toque, as gargalhadas e a energia dos mesmos para recarregar a bateria. Deverá mantê-lo afastado de desgostos e desilusões, zaragatas ou discussões e em caso de rotura procure a ajuda dum especialista: não tente repará-lo usando caixas de ferramentas alheias, pois poderá causar danos irreparáveis. Esteja atento ao ritmo da máquina e deixe-a descansar entre 8 a 10 horas.

Paula Cristina Pessanha Isidoro, 36 anos, Salamanca

<https://77palavras.blogspot.com/2018/01/desafio-escritiva-n-28.html>

TEXTOS DE LOS ALUMNOS

Reduzir o *stress*, melhorar a memória ou dar um descanso ao corpo deveriam ser motivos suficientes para dormir a sesta, mas ainda há pessoas que não estão convencidas. Leia e aprenda para uma boa sesta: procure o cadeirão mais confortável da sala ou uma cama grande. Um bocadinho antes da sesta: coma! Ponha a televisão ou o rádio para ter som de fundo. Desfrute! De certeza que depois da sesta deixará de ter cara de limão azedo.

Álvaro Aparicio, 24 anos, Salamanca

O primeiro passo para você poder dormir a sesta é deixar o telemóvel longe e em silêncio. Uma boa sesta é de quarenta minutos, no mínimo e uma hora no máximo; menos do que este tempo não se considera uma sesta. O horário, mais recomendável é depois de comer e o melhor é tapar-se com um cobertor. A coisa mais importante é avisar as pessoas que vivem consigo para que não o acordarem ou interromperem o sono.

Alicia Pérez Vicente, 19, Salamanca

A sesta é uma atividade que requer muito estudo e dedicação. Nos meus anos de sesta, eu aprendi estas coisas:

- Não dormir mais de quarenta minutos.
- A temperatura do ambiente tem que estar entre 17 e 20 graus.
- É imprescindível cobrir-se com uma manta.
- As melhores sestras são as que você achava que não poderia fazer

Desejo, sinceramente, que você aprenda tire partido da minha experiência e possa desfrutar da sesta perfeita. Muito obrigada e boa sesta.

Clara Valcárcel Villarino, 19 anos, Salamanca

Muitos ingredientes são precisos para conseguir a sesta perfeita. Uma das coisas mais importantes é evitar qualquer interrupção do son. É por este motivo que você deveria deixar o seu telemóvel longe e em silêncio, assim como pôr um documentário no volume perfeito. As circunstâncias ao redor da sesta também são importantes: a sala de estar deve ter uma iluminação apropriada, a temperatura, entre 17 e 23 graus e o momento adequado seria precisamente depois de comer.

Eduardo Acebedo Nicolás, 19, Salamanca

Fazer a sesta é uma arte milenária, mas você pode conseguir aperfeiçoar esta arte se:

- não abusar do tempo, o ideal são 40 minutos a 3 horas (preferivelmente depois de comer).
- a sala tiver uma temperatura entre 17-20 graus (é imprescindível cobrir-se com uma manta e descansar no sofá).
- avisar com antecedência (embora não seja fundamental, mas pode ajudar a evitar interrupções.).
- fechar todas as persianas.

Assim não deveria ter mais inconvenientes para conseguir a sesta perfeita.

Cláudia Fernández Cores

Para aproveitar a sesta siga estes passos simples:

1. Faça a sesta depois das duas até às cinco.
2. Retire as pilhas da campainha e tire o telefone do gancho.
3. Assegure-se que a sua proprietária não o vai visitar e atrapalhar o seu sono.
4. Use a cama ou o sofá e a sua manta mais confortável.
5. Tire os seus sapatos.
6. Diminua as luzes até um baixo nível.
7. Esqueça todas as suas preocupações.
8. Conte carneirinhos para embalar o seu sono.

Eleanor Stone, Salamanca, 20 anos

Para realizar a sesta adequadamente, recomenda-se comer muito antes de dormir e talvez acompanhar a refeição de um copo de vinho. Depois é só preparar o lugar preferido, tanto faz se é a cama ou o sofá. A luz, a manta e a humidade devem ser ajustadas de acordo com a preferência pessoal. É importante não dormir mais de 40' e recomenda-se descalçar-se, para maior conforto. Quanto à televisão, não há provas de que ajude a dormir.

Vincent Kiepsch, 22, Falkenberg/Elster

Queres saber como fazer uma boa sesta? Eu sou uma especialista no tema da sesta: o mais importante é não teres nada que fazer e teres um momento para relaxar; é indiferente que seja antes ou depois de comer. A sesta é uma maneira de recuperar energia para poderes trabalhar com mais vontade no resto do dia. Podes dormir no sofá, na cama ou onde estiveres mais cómodo. Não durmas muito, dorme só o necessário. Bons sonhos!

Fátima Caletrio Karcha, 21 anos, Salamanca

Ora bem, a sesta é umas das mais famosas tradições em Espanha; mas para desfrutar de uma boa sesta nem tudo é positivo. Uma boa sesta tem de ter uma duração de mais de 2 horas, ter pouca luz no quarto onde se vai dormir, ter duas mantas para não ter frio. É recomendável ter comido antes da sesta já que facilitará o sono. Também é importante estar sozinho e deixar o telemóvel para não ter distrações.

Evelyn Inés Esteban Aniceto, 20 anos, Salamanca

Provavelmente, se você não é espanhol, não sabe como é exactamente o costume da sesta, mesmo se já ouviu o conceito.

Para os espanhóis, há regras que são básicas: não mudar de roupa, dormir depois de comer muito no sofá da sala de estar, ter uma manta ou alguma coisa para se cobrir... e também há devidas recomendações, como uma luminosidade de penumbra, com uma temperatura duns 20 graus ou mesmo pôr um documentário do canal 2.

José Cáceres Merino, 19 anos, Cáceres.

Sente-se no sofá, traga o cobertor e tire as meias. É muito importante que tenha roupas confortáveis, a quantidade da luz deve ser baixa e a temperatura deve ser ótima, nem muito quente nem fria. Se já verificou estas condições, então é hora de verificar que a sesta não possa ser interrompida por barulho externo. Agora, deite-se e agasalhe-se bem com o cobertor, feche os olhos e respire tranquilamente. Esqueça o mundo à volt: desfrute da sesta!

Iván del Rey Castillo, 19 anos, Salamanca

DESAFIO ESCRITIVA N.º 29

Fevereiro é o mês das histórias de amor, e eu sou toda uma lamechas que se emociona com qualquer história romântica.

De tal forma que às vezes dou por mim a pensar que sentirá uma garrafa de água com gás quando perde o seu precioso líquido, ou o quanto sofrerá uma embalagem de chocolate sem o seu querido docinho... Eu sei, eu sei, sou assim... apaixonada.

Pois bem, que venham daí essas histórias de amor entre objetos que se vejam separados contra a sua própria vontade.

A minha ficou assim:

Já tinha tido outras companheiras ilustres, vintage, de famílias abastadas e com heranças incalculáveis, mas nenhuma dessas companhias tinha aquela leveza, alegria, energia ou vivacidade. Viviam, felizes, um amor que sabiam ser efémero e procuravam, no fundo da prateleira, prolongar aquela história de amor condenada a diluir-se no tempo. E esse dia chegou: conscientes do momento, ficaram abraçadas a ver como destapavam o seu amor e como entre elas se interpunham, pouco a pouco, mão, copo, boca...

Paula Cristina Pessanha Isidoro, 36 anos, Salamanca

<https://77palavras.blogspot.com/2018/02/escritiva-n-29.html>

TEXTOS DE LOS ALUMNOS

Era uma vez um anel e uma caixinha que se separaram. Ao princípio, a caixa sentia-se sozinha porque o anel encontrara uma pessoa com quem partilhar momentos bonitos e não a recordava. O anel sentia-se muito satisfeito com a pessoa com quem estava. Mas finalmente, a caixa encontrou um novo objeto com quem partilha bons momentos. Assim cada um tem a sua própria vida e são muito felizes: a caixa, na praia e o anel no deserto.

Isidro Alcalá Cabaña, 18 años, Montijo.

Um homem estava caminhando pelo parque, comeu um caramelo e deitou fora o papel que caiu na terra. Uma mulher pôs os pés encima dele, escorregou e caiu, o papel acabou rasgado partindo-se o seu coração, mas voando chegou a outro lugar onde encontrou outro papel: foi uma maravilhosa história de amor. Agora, têm dois filhos e uma filha: papel 1, papel 2 e papel 3, moram numa casa linda com muitas janelas e nenhum lixo.

Katie e Julie Vieira, 19 anos, Salamanca

Era uma garrafa que estava tranquila numa festa de “botellón”. Sentia que o final se aproximava. Já não tinha nenhuma esperança e sentia-me deprimida, sozinha, triste, vulnerável e torturada. Também me sentia ameaçada porque passava de mão em mão. De repente caí ao chão e senti uma dor muito forte. O final chegou e pensei no suicídio, já não queria viver mais, assim foi como acabei deitada ao lixo. A partir desse momento, transformei-me em pedacinhos inúteis.

Soichiro Nakayama, Sulema del Pilar Anchaluisa Chulde, 19 anos, Salamanca

Uma família estava à espera do nascimento duma menina. Finalmente, o pai comunicou que tudo tinha corrido bem e muito contente abriu uma garrafa de champanhe para celebrar o nascimento. Depois da festa esqueceram-se da

garrafa e ela sentiu-se muito triste porque achava que era o final da sua vida, mas acabou por ser surpreendida pois pode reciclar-se e encontrou outras companheiras como ela no lixo. Ficaram todas felizes porque sabiam que outra vida estava para vir.

Eli Misa Valverde e Elvira Estévez Flores, 18 anos, Salamanca.

Eu era o elegante papel de um presente que os colegas ofereceram ao Manuel. Um livro foi embrulhado em mim. Nessa época o livro e eu fomos muito felizes. Ele era *Cem anos de solidão*.

Ao início, eu sentia-me muito admirado, toda a gente olhava para mim, era a parte visível do presente. Quando fui rasgado, perderam a admiração por mim. Comecei a sentir-me sozinho. Mas agora, depois de superar as penas, sinto-me livre como o mar.

Álvaro Aparicio, 25 años, Salamanca y Marcos Montes, 18 años, Salamanca

ANEXO II

The screenshot shows a web browser window with the URL http://issuu.com/lidel/docs/cat_logo_ple_2017-2?e=4804698/50389925. The browser's address bar and tabs are visible at the top. Below the browser window, a document viewer displays two book covers and their descriptions. The left book is 'EXERCÍCIOS PORTUGUÊS EMPRESARIAL' (Practical Exercises) and the right book is 'EXERCÍCIOS DESAFIOS DE ESCRITA CRIATIVA' (Creative Writing Challenges). Both books are described in Portuguese and English. The Portuguese text for the first book states it is for business Portuguese learners in a work context, while the English text describes it as a book of exercises for learners in a company context. The second book's Portuguese text mentions 20 creative writing challenges, and the English text describes it as a book of 20 challenges that test linguistic skills and imagination. The browser's taskbar at the bottom shows several open applications, including 'Cartaz Jornadas H...', 'borrador dptico ...docx', and 'x jornadas.jpg'. The system tray on the right shows the date and time as 10:06 on 13/07/2018.

15

http://issuu.com/lidel/docs/cat_logo_ple_2017-2?e=4804698/50389925

Um momento de riso

Duração: 120 minutos
Níveis: A2-B1

DESAFIO



HÁ DESAFIO NO AR!

De certeza que já ouviu a frase “rir é o melhor remédio”, mas, se calhar, nunca pensou realmente nos “poderes” do riso.

É isso que eu lhe peço hoje: que se ria, que pense numa situação que lhe provocou um riso absolutamente contagiante, incontrolável, saudável e que conte, em 77 palavras, um desses momentos.

Aqui fica um exemplo:

Pousámos as mochilas, pedimos que nos tirassem uma fotografia e senti uma sombra. Virei-me, gritei, sacudi os chinelos dos pés, arranquei a máquina das mãos do fotógrafo e corri. Corri até ouvir a sirene da polícia. Explico o sucedido: levam-nos para a esquadra, e ali, sem esperança, abraço-me ao único que sobrou: a máquina fotográfica. Ligo-a e desato a rir, a rir até chorar, até os polícias se juntarem a mim: o ladrão fora fotografado em flagrante!

Paula Cristina Pessanha Isidoro, 36 anos, Salamanca

Contagiate: que se espalha; que passa facilmente de uma pessoa para a outra.

Saudável: que é bom para a saúde.

Arrancar: tirar com força, puxar.

Sucedido: algo que aconteceu, que se realizou.

Sobrar: restar; ficar como última coisa.

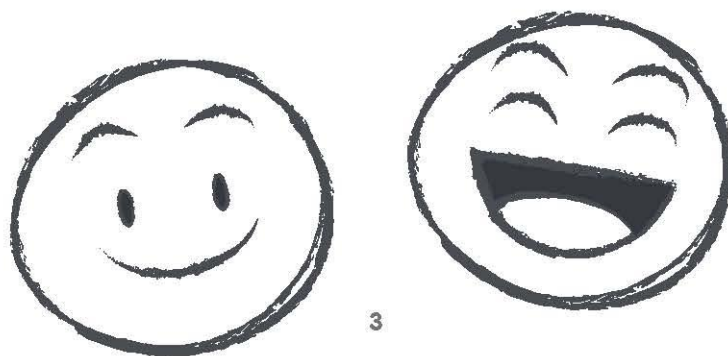
Desatar a rir: começar a rir de repente, de forma súbita.

Em flagrante: no próprio momento em que se é surpreendido.

Sacudir: agitar com força e repetidas vezes; abanar; atirar.

Chinelo: calçado sem salto ou de salto baixo, geralmente usado em casa.

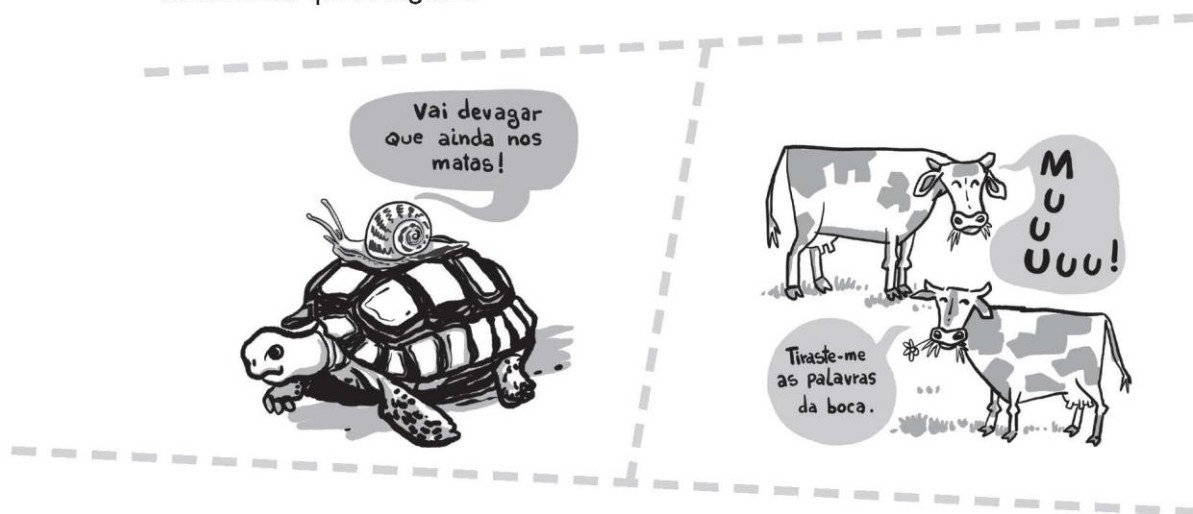
Sirene: aparelho que produz um som grave ou estridente e que serve para fazer sinais de alarme ou de aviso.





ANTES DE COMEÇAR...

Partindo da expressão "rir é o melhor remédio", partilhe com os seus colegas uma piada curta ao estilo das que se seguem:



Depois, recorde um momento particularmente engraçado pelo qual tenha passado ou ao qual tenha assistido e conte-o oralmente a um colega.



NÃO VALE COPIAR!

Uma noite, o meu irmão estava na sala brincando com uma vizinha. Não deveria dizer isto, mas ela era repelente. O resto da família estava a jantar na cozinha. De repente, ouvimos um grito e vimos o meu irmão aparecer com o rosto branco e um helicóptero de brinquedo nas mãos e nas lâminas uma mecha de cabelos emaranhados (que não eram dele). Os meus pais, em vez de verem se ele estava bem, desataram à gargalhada.

Noemí Alonso Hidalgo, 20 anos, Salamanca

Brincar: divertir-se; entreter-se com jogos e/ou brincadeiras.

Repelente:

Grito: berro, brado, som agudo.

Rosto: cara, face.

Lâmina: pedaço de metal chato e muito fino.

Mecha: madeixa; pequena quantidade de cabelos juntos.

Emaranhado: misturado, enredado.

Gargalhada: riso alto e prolongado.



ESTE TEXTO DÁ QUE FAZER...

O meu bisavô faleceu, feliz, dormindo, aos 96 anos. Eu só tinha 12 anos, mas tinha a sua sabedoria alegre em alta estima. Quando o padre começou a cantar a marcha fúnebre com a sua voz de cabra doente (juro que estou a medir as palavras), eu fiz o que teria feito o meu bisavô: desatei a rir! Foi um riso explosivo, espontâneo, mas, sobretudo, foi contagiante. O enterro do meu bisavô foi à sua imagem.

Lucas Krywicki, 20 anos, Liège



Sabedoria: grande abundância de conhecimentos; erudição; saber.

Marcha fúnebre: cortejo, desfile que se organiza num funeral.

Contagiante: que se espalha; que passa facilmente de uma pessoa para a outra.

Enterro: funeral

Bisavô: pai do avô ou da avó.

Ser à sua imagem: ser igual a.

Alguma vez se riu num momento pouco adequado, de uma forma tão sincera e sentida que não conseguisse parar, mesmo sabendo que não se devia estar a rir? Sim? Então, conte esse momento aos seus colegas ou faça uma pequena banda desenhada a partir deste exemplo anedótico relatado por Lucas Krywicki.

E já que falamos de riso, conhece as expressões “Muito riso, pouco siso” ou “Quem ri por último ri melhor”? Vamos fazer um rali fotoidiomático para conhecer e dar a conhecer mais expressões idiomáticas? Ora então, partindo do livro *Expressões Idiomáticas Ilustradas*, escolham duas expressões cada um e saiam à “caça” da fotografia que melhor a ilustre. Depois, apresentem-nas ao resto da turma, que deverá adivinhar a que expressão idiomática corresponde cada fotografia.



Anedótico: cómico, divertido.

Muito riso, pouco siso (expressão idiomática): quem ri muito reflete pouco.

Quem ri por último ri melhor (expressão idiomática): quem tem paciência e age com sabedoria pode conseguir mais do que os que fazem tudo de forma irrefletida.

À caça de: à procura de.

Ilustrar: exemplificar.

Turma: grupo de estudantes.

Adivinhar: responder corretamente a enigma, jogo.



6



ANEXO III

sábado, 28 de octubre de 2017

PROYECTO ESCRITIVA - ESCRITURA CREATIVA EN CLASE DE PLE (Portugues Lengua Extranjera)

PAULA CRISTINA PESSANHA ISIDORO
BT2
https://youtu.be/0_hgnh92BY8

Actualmente nadie cuestiona la importancia que tiene, en el espacio educativo, el desarrollo de la capacidad creativa del alumnado, desde su primer día en la guardería hasta que termina sus estudios universitarios. Sin embargo, es precisamente en esa última etapa de la formación académica donde pocos se atreven a introducir la creatividad en clase y muchos dudan de su pertinencia en el desarrollo de la actividad docente.

En esta comunicación detallamos algunas técnicas y estrategias creativas puestas en práctica en un proyecto de Innovación Docente de la Universidad de Salamanca desarrollado en los últimos dos cursos académicos con alumnos de portugués lengua extranjera (PLE), poco motivados para la realización de tareas convencionales de expresión escrita.

Para contextualizar las propuestas didácticas haremos una revisión de las actividades dedicadas a la escritura, sean ellas creativas o no, en distintos libros de texto de PLE, dentro del marco orientador del MECR, del Portfolio Europeo de lenguas y del QuaREPE. Asimismo, revisaremos los libros dedicados específicamente a la escritura creativa en portugués y a continuación presentaremos algunas estrategias usadas en el proyecto, con sus cuatro fases de implementación: introducción, producción, revisión y ampliación. Por último, ofreceremos ejemplos de textos creativos producidos por alumnos de distintos niveles participantes en el proyecto.

ESCRITIVA PAULA ISIDORO

20

<https://otraslecturasxxi.blogspot.com/2017/10/proyecto-escritiva-escritura-creativa.html>

https://www.youtube.com/watch?v=0_hgnh92BY8

ANEXO IV

JORNADAS DE ATUALIZAÇÃO DOCENTE DE PLE

ESTIMULAR A CRIATIVIDADE EM PLE

ORGANIZAÇÃO:
*Camões, I.P.
CEPE Espanha e Andorra
Consejería de Educación
de la Junta de Andalucía*



23 DE

FEVEREIRO DE 2018

**CEP DE HUELVA / ISLA CRISTINA
AV. DE LA ORDEN S/N 21005 HUELVA**

*Inscrições através da página web
da Consejería de Educación*

*Para mais informações:
cepe.espanha@camoes.mne.pt*

JUSTIFICAÇÃO

Com o auge das metodologias comunicativas no ensino de línguas estrangeiras, a expressão escrita é um dos aspetos que tem vindo a perder terreno em favor da expressão oral. Diante da escassez de recursos disponíveis para professores de Português Língua Estrangeira (PLE) para a efetiva e estimulante prática da escrita, esta formação pretende fornecer estratégias para o desenvolvimento de escrita na aula de PLE, sem esquecer que oralidade e escrita configuram um *continuum* tipológico e que nenhuma delas deverá ser excluída do processo de ensino-aprendizagem.

Inscrições até o dia 18 de fevereiro através de: <http://www.juntadeandalucia.es/educacion/portals/web/ced/actividades-formativas>

OBJETIVOS

Pretendemos que os formandos sejam capazes de: Refletir sobre a criatividade e a filosofia dos desafios da escrita; Compreender, avaliar e experimentar os usos criativos de linguagem em leitura, escrita e oralidade no português; Fornecer estratégias para rever e melhorar a expressão oral e escrita em PLE; Integrar ferramentas TIC para a produção oral e escrita; Usar o humor como recurso para falar e escrever; Divulgar os projetos e recursos de escrita criativa em PLE.

METODOLOGIA

O curso é eminentemente prático, proporcionando momentos de experimentação. Serão mostrados diferentes pontos de partida e diferentes formas de produção (oral e escrita), através de exercícios práticos e divertidos que culminam com a leitura de textos e debate sobre os resultados.

FORMADORAS

Margarida Fonseca Santos é uma escritora, formadora e dramaturga portuguesa.

Paula Isidoro é professora de português e francês língua estrangeira. Lecionou desde 2005 ambos os idiomas a nível secundário e universitário em distintos países europeus e africanos.

PÚBLICO ALVO

Professores do "Programa Saramago", das EOI e auxiliares de conversação.
Máximo: 25 professores

CERTIFICAÇÃO

Ação de formação certificada pela Junta de Andalucía

PROGRAMA

9h30: Apresentação

10h: "Desafios da Escrita- Até onde podemos ir com textos curtos" - **Margarida Fonseca Santos**

12h: "Oralidade e Criatividade" - Diferentes tipos de interações orais na aula de PLE" - **Paula Isidoro**

(Pausa para almoço das 14h às 16h)

16h: "Melhorar e jogar com contrários - o prazer de escrever" - **Margarida Fonseca Santos**

17h: "Escrita Criativa, TIC e ensino de PLE - Apresentação de Projeto" - **Paula Isidoro**

18h: "Apresentação de novidades editoriais" - **Nuno Marques, Lidel Edições Técnicas**

18h: Encerramento

CONTEÚDOS

- EE - Pontes entre leitura e escrita: a criação de sessão textos criativos de diferentes tipos de textos;
- EE e EO: Criação de textos criativos a partir de estímulos visuais (imagens, vídeos, panfletos, cartazes, propagandas...) e de diferentes jogos de linguagem;
- EE - O blogue das histórias em 77 palavras - filosofia, funcionamento e resultados;
- EE - A prática traz a perfeição: revisão e estratégias de melhoria de textos criativos;
- EO/EE - Com base na utilização das TIC;
- EE/EO - Da teoria à prática: apresentação de projetos de escrita criativa realizados com estudantes de PLE.

ESTIMULAR A CRIATIVIDADE EM PLE

13 E 14 DE ABRIL 2018

CPR de Cáceres

X JORNADAS DE ATUALIZAÇÃO DOCENTE DE PORTUGUÊS



C CAMÕES
INSTITUTO
DA COOPERAÇÃO
E DA LINGUA
PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS



JUSTIFICAÇÃO:

Estas Jornadas, organizadas em colaboração com a CEPE Espanha / Andorra e com o Centro de Língua Portuguesa - Camões IP na UEx de Cáceres, pretendem responder às necessidades de atualização didática no ensino/aprendizagem de português língua estrangeira, possibilitar a interação com outros especialistas e nativos em língua portuguesa e proporcionar conhecimento de métodos e técnicas de ação pedagógica no ensino da língua portuguesa na Extremadura.

Com o auge das tecnologias comunicativas no ensino das línguas estrangeiras, a expressão escrita é um dos aspetos que tem vindo a perder terreno em favor da expressão oral. Diante da escassez de recursos disponíveis para professores de PLE para a efetiva e estimulante prática da escrita, estas jornadas pretendem fornecer estratégias para o desenvolvimento de escrita na aula de PLE, sem esquecer que oralidade e escrita configuram um *continuum* tipológico e que nenhuma delas deveria ser excluída do processo de ensino-aprendizagem.

OBJETIVOS:

- lutar contra as dificuldades na aprendizagem da escrita e da leitura, trabalhando com o conceito «Histórias em 77 Palavras» e percebendo como este trabalho interfere positivamente na aprendizagem da língua;
- entender como funciona a audição interior para poder ajudar os alunos com sérias dificuldades na leitura;
- entender os jogos de concentração e descontração e a sua implicação no trabalho em sala de aula;
- ativar a memória auditiva dos formandos, partindo de diferentes tipos de estímulos sonoros;
- estimular a sua imaginação, levando-os do som à palavra e assim à produção de textos criativos;
- conhecer as potencialidades das imagens mentais no ensino de PLE;
- agilizar operações de transferência e mobilização de diferentes competências que facilitam a compreensão (escrita/oral) e a expressão (escrita/oral);
- selecionar, explorar e didatizar recursos (escritos e sonoros) que permitam criar imagens mentais.

CONTEÚDOS:

- EE - Pontes entre leitura e escrita: a criação de textos criativos a partir de diferentes tipos de textos.
- EE e EO - Criação de textos criativos a partir de estímulos visuais e auditivos e de diferentes jogos de linguagem.
- EE - A prática traz a perfeição: revisão e estratégias de melhoria de textos criativos.

DURAÇÃO, LUGAR E HORÁRIO:

O curso realizar-se-á no CPR de Cáceres na **6.ª feira, 13 de abril** 2018, das 17h00 às 20h00 e **no sábado, 14 de abril**, das 09h30 às 18h00. Serão certificadas 8 horas equivalentes a 1 crédito de formação.

DESTINATÁRIOS E CRITÉRIOS DE SELEÇÃO:

1. Professores da especialidade de português no ativo em centros educativos financiados por fundos públicos na Comunidade Autónoma da Extremadura.
2. Professores de secções bilingües de português.
3. Professores que integram o Programa Erasmus+.
4. Os professores, em geral, de outros âmbitos, desde que acreditem o nível B1 de português.

FORMADORES:

6.ª feira, 13 de abril

17h00 - 17h15 - Recepção
 17h15 - 17h30 - Inauguração
 17h30 - 20h00 - Ler para escrever - Margarida Fonseca

Sábado, 14 de abril

09h30 - 11h00 - Ver para escrever - Paula Isidoro
 11h00 - 11h30 - Pausa (30min)
 12h00 - 14h00 - Ouvir para escrever - Paula Isidoro

Almoço
 16h00 - 18h00 - Escrever para aprender - Margarida Fonseca

METODOLOGIA:

As jornadas são eminentemente práticas, proporcionando momentos de experimentação. Serão demonstrados diferentes pontos de partida e diferentes formas de produção (oral e escrita), através de exercícios práticos e divertidos que culminam com a leitura de textos e debate sobre os resultados.

INSCRIÇÕES:

Inscripciones on line: <http://inscripciones.educarex.es>

AVALIAÇÃO:

A avaliação da atividade e dos formadores realizar-se-á através de uma hiperligação facultada aos assistentes por correio eletrónico no fim das jornadas.

CERTIFICAÇÃO:

A assistência mínima exigida para receber a certificação será de 85% do total da atividade (Orden 31 de octubre de 2000. DOE 4 de noviembre).

COORDENAÇÃO:

Filipa Soares
CEPE Espanha/Andorra
Camões, IP

Raquel Madail Gafanha
CLP - Camões IP en la UEx
Av. Virgen de la Montaña, 14
10002 Cáceres
Tel.: +34 927 257 018
E-mail: clpcaceres@gmail.com

María de Mar Caro García
Asesoría de Idiomas del CPR de Cáceres
C/ Gómez Becerra, Nº 6
10001 Cáceres
Tel.: 927 00 48 35 (74835)
E-mail: cprcac.asesoria1@edu.juntaex.es

Página web del C.P.R. : <http://cprcaceres.juntaextremadura.net>



Fondo Social Europeo
Una manera de hacer Europa



ANEXO V



27



